

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدائها كلية أصول الدين والآداب بجامعة "سلطان مولانا حسن الدين" الإسلامية الحكومية بنتن، كلها من ثمرة عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابتها مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد و أخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٢٨ أبريل ٢٠٢٤م



فرسكا خيرالنساء

رقم التسجيل : ٢٠١٣٦٠٠٨٣

صورة تجريدية

اسم: فرسكا خيرالنسا رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٨٣، موضوع: "كارثة مصر الإنسانية في شعر" الكوليرا" لنازك الملائكة (دراسة بنيوية وراثية للوسيان غولدمان)"، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

وفي هذا البحث رفعت قصيدة كتبها نازك الملائكة بعنوان "الكليرا". كانت أول قصيدة عربية حديثة تكون شعرا حرا. نشرت هذه القصيدة عام ١٣٦٧هـ (١٩٤٧م). تتحدث شعر الكوليرا عن ظواهر الحياة وكذلك الإنسانية. أما أسئلة البحث وهي: ١. ما هي العناصر الداخلية والخارجية في شعر الكوليرا لنازك الملائكة؟ ٢. ما هي رؤية العالم المؤلف في شعر الكوليرا لنازك الملائكة؟ أما أغراض البحث هو لمعرفة العناصر الداخلية والخارجية في شعر "الكوليرا" لنازك الملائكة و معرفة رؤية العالم المؤلف في شعر "الكوليرا" لنازك الملائكة. في هذا البحث، استخدم الباحثة نهجين: البحث النظري والمنهجي. من الناحية النظرية، تستخدم الباحثة تحليل النظرية الهيكلية. في الوقت نفسه، من الناحية المنهجية، تستخدم هذه البحث نهجا نوعيا لتحليل البيانات في شكل عناصر جوهرية وخارجية ونظرة رؤية العالم المؤلف في شعر الكوليرا.

والنتائج في هذا البحث في شعر أن العناصر الداخلية في أن العناصر الجوهرية في شعر "الكوليرا" من حيث بنيتها التي تحتوي على أولا، تستخدم الطباعة: هي أسلوب كتابة غير تقليدي. ثانياً، تستخدم الإلقاء، اللغة العربية الفصحى أو لغة رسمية. ثالثاً، الكلمات الملموسة، تستخدم كلمات "الليل" و "الصمت" و "الظلمات" و "الفجر". رابعاً، الخيال: الخيال السمعية، البصرية، اللمسية. خامساً، أسلوب اللغة تستخدم أسلوب التجسيد والاستعارة والتكرار. ثم من حيث اهيكل الخارجي فهو أولاً، الموضوع، "تعبير عن الحزن العميق الذي يشعر به الشعب المصري". ثانياً، النغمة شعر "الكوليرا" تدور حول "الثناء الحزين العميق". ثالثاً، العاطفة، هو "شعور من لديه طبيعة العاطفة والخوف والحزن تجاه حدث يحدث". رابعاً، النصيحة، أنها في عيش حياة المجتمع يجب أن يكون هناك شعور بالاهتمام بالبشر، ومساعدة بعضهم البعض، تشمل العناصر الخارجية هي: الجانب التاريخية، الجوانب النفسية، الجانب الاجتماعية. تتضمن نظرة رؤية العالم المؤلف. الفكرة، أظهر نازك الملائكة نظرتة للعالم مباشرة. ثانياً، شعورها المشاعر في شعر الكوليرا إحساسا عميقا بالحزن والقلق وتعطي شكلا من أشكال القلق للشعب المصري إزاء وباء الكوليرا. ثالثاً، الطموحة في شعر الكوليرا يعرض رسالة أخلاقية ويوفر الوعي بالقلق بين الكائنات الاجتماعية.

الكلمات المفتاحية: الكوليرة، نازك الملائكة، البنيوية الوراثية

ABSTRAK

Nama: Friska Khaerunnisa, NIM: 201360083, Judul: Bencana Kemanusiaan Mesir dalam Puisi *Al-Kuulira* Karya Nazik Al-Malaikah (Studi Strukturalisme Genetik Goldman). Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Dalam penelitian ini mengangkat puisi karangan Nazik Al-Malaikah yang berjudul “Al-Kuulira”. Merupakan puisi bahasa Arab modern pertama yang bersajak bebas. Puisi ini terbit pada tahun 1367 H (1947 M). Puisi ini berbicara tentang fenomena kehidupan serta kemanusiaan yaitu tentang kejadian pada tahun 1947 yang di mana saat itu negara Mesir terserang oleh wabah penyakit epidemi Kolera. Adapun yang menjadi rumusan masalah dalam penelitian ini sebagai berikut :1. Apa unsur intrinsik dan ekstrinsik dalam puisi Al-Kuulira karya Nazik Al-Malaikah ? 2. Bagaimana pandangan dunia pengarang dalam puisi Al-Kuulira karya Nazik Al-Malaikah ? Tujuan dari penelitian ini yaitu Ingin melihat unsur intrinsik, ekstrinsik dan pandangan dunia pengarang dalam puisi Al-Kuulira karya Nazik Al-Malaikah. Penelitian ini, menggunakan dua pendekatan yaitu penelitian teoritis dan metodologis. Secara teoritis, peneliti menggunakan analisis teori struktural. Sedangkan secara metodologis, menggunakan pendekatan kualitatif untuk menganalisis data berupa unsur intrinsik dan ekstrinsik serta pandangan dunia pengarang dalam puisi kolera.

Berdasarkan hasil penelitian maka dapat diketahui bahwa unsur intrinsik dalam puisi Al-Kuulira ditinjau dari segi strukturnya yang Pertama, **tipografi** dalam puisi tersebut adalah gaya penulisan yang non konvensional. Kedua, **diksi** dalam puisi Al-Kuulira yaitu menggunakan bahasa Arab fusha atau bahasa yang formal. Ketiga, **kata konkret** dalam puisi Al-Kuulira yaitu menggunakan kata “الفجر” “الصمت” “الظلمات” “الليل” . Keempat, **imajinasi** dalam puisi Al-Kuulira yaitu imaji audiif, imaji visual dan imaji taktil. Kelima, **gaya bahasa** yaitu gaya bahasa personifikasi, metafora, dan repetisi. Adapun bentuk batinnya yaitu. Pertama, **tema** puisi Al-Kuulira yaitu “ungkapan kesedihan yang mendalam yang dirasakan oleh masyarakat Mesir”. Kedua, **nada** puisi Al-Kuulira adalah tentang “ratapan kesedihan yang mendalam”. Ketiga, **perasaan** puisi Al-Kuulira adalah “perasaan orang yang memiliki sifat emosi, ketakutan dan kesedihan terhadap suatu peristiwa yang terjadi”. Keempat, **amanat** dalam puisi Al-Kuulira adalah dalam menjalani kehidupan bermasyarakat harus ada rasa kepedulian terhadap sesama manusia, saling tolong menolong. Unsur ekstrinsik dalam puisi Al-Kuulira yaitu meliputi. Pertama, **aspek historis, aspek psikologi, dan aspek sosiologi.**

Pandangan dunia pengarang dalam puisi Al-Kuulira yang meliputi. Pertama, **Ide** Nazik Al-Malaikah menunjukkan pandangan dunianya secara langsung. Kedua, **perasaan** yaitu menampilkan rasa sedih yang mendalam terhadap masyarakat Mesir atas terjadinya wabah kolera Ketiga, **aspirasi** yaitu menampilkan pesan moral dan memberikan kesadaran akan kepedulian antar sesama makhluk sosial.

Kata Kunci: *Al-Kuulira, Nazik Al-Malaikah, Strukturalisme Genetik*

ABSTRACT

Name: Friska Khaerunnisa, NIM: 201360083, Title: Egypt's Humanitarian Disaster in Al-Kuulira's Poetry by Nazik Al-Malaikah (Study of Structuralism Genetic Goldman). Major Arabic Language and Literature, Faculty Ushuluddin and Adab, Islamic University Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

In this research, a poem by Nazik Al-Malaikah entitled "Al-Kuulira" is raised. It is the first modern Arabic poetry in free verse. This poem was published in 1367 AH (1947 AD). This poem tells about the phenomenon of life and humanity, namely about what happened in 1947 when Egypt was hit by a cholera epidemic. The formulation of the problem in this research is as follows: 1. What are the intrinsic and extrinsic elements in the poem Al-Kuulira by Nazik Al-Malaikah? 2. What is the author's world view in the poem Al-Kuulira by Nazik Al-Malaikah? The aim of this research is to look at the intrinsic, extrinsic elements and the author's view of life in the poem Al-Kuulira by Nazik Al-Malaikah. This research uses two approaches, namely theoretical and methodological research. Theoretically, researchers use structural theory analysis. Meanwhile, methodologically, a qualitative approach is used to analyze data in the form of intrinsic and extrinsic elements as well as the author's view of life in cholera poetry.

Based on the research results, it can be seen that the intrinsic elements in Al-Kuulira's poetry are viewed in terms of structure. First, the typography in the poem is a non-conventional writing style. Second, the diction in Al-Kuulira's poetry uses fusha Arabic or formal language. Third, concrete words in Al-Kuulira's poetry use the words "الليل", "الصمت", "الظلمات", "الفجر", "كهف", "كوخ الغلا". Fourth, imagination in Al-Kuulira's poetry, namely auditory images, visual images and tactile images. Fifth, language styles, namely personification, metaphor and repetition. The inner form is: First, the theme of Al-Kuulira's poetry is "an expression of the deep sadness felt by the Egyptian people". Second, the tone of Al-Kuulira's poetry is about "deep sorrowful lamentation". Third, the feelings of Al-Kuulira's poetry are "the feelings of people who have emotions, fear and sadness towards an event that occurs". Fourth, the message in Al-Kuulira's poetry is that in living a social life there must be a sense of concern for fellow humans, helping each other. The extrinsic elements in Al-Kuulira's poetry include: First, historical aspects, psychological aspects, and sociological aspects.

The author's world view in Al-Kuulira's poetry includes. First, Nazik Al-Malaikah's ideas show his world view directly. Second, feelings, namely showing a deep sense of sadness towards the Egyptian people due to the cholera outbreak. Third, aspirations, namely displaying a moral message and providing awareness of concern for fellow social creatures.

Keywords: *Al-Kuulira, Nazik Al-Malaikah, Genetic Structuralism*

تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة فرسكا خيرالنساء، رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٨٣
بموضوع: "كارثة مصر الإنسانية في شعر"الكوليرا" لنازك الملائكة" (دراسة بنيوية
وراثية للوسيان غولدمان) قد تمت كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة

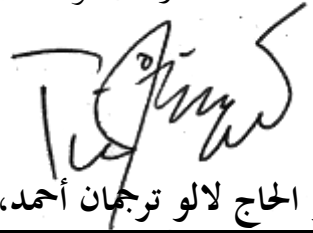
المشرفة الثانية



راني ديوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

"كارثة مصر الإنسانية في شعر" الكوليرا" لنازك الملائكة"

(دراسة بنيوية وراثية للوسيان غولدمان)

بِحْث

مقدم إلى كلية أصول الدين و الآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

فرسكا خير النساء

رقم التسجيل : ٢٠١٣٦٠٠٨٣

بإشراف

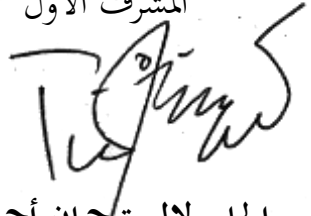
المشرفة الثانية



راني ديوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول

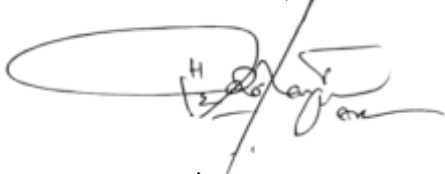


الدكتور الحاج لالو توجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدائها



هتاراهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين و الآداب



الدكتور محمد حضيري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع: "كارثة مصر الإنسانية في شعر" الكوليرا" لنازك الملائكة" (دراسة بنيوية وراثية للوسيان غولدمان) في يوم الجمعة، ١٧ مايو ٢٠٢٤ م، أمام لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت كاتبة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة وأدائها.

سيرانج، ١٧ مايو ٢٠٢٤ م

لجنة المناقشة

سكرتيرة اللجنة

راني ليوبي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٨٠٧٢٠١٩٠٣٢٠١٠

رئيس اللجنة

هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

الأعضاء

المناقش الثاني

محمد رحمان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المناقش الأول

هتاراهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

المشرفة الثانية

راني ديوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٢١٢٠٠١١٢٢٠٠٢

المشرف الأول

الدكتور الحاج لالو توجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى هؤلاء الأحبة: وكدليل على الصدق والاحترام والامتنان الذي لا نهاية له، أهدي هذا العمل الصغير إلى أبي و أمي (رحمة الله)، الشخص الذي كان لها دور فعال في حياتي والذي قدم لي الحب والدعم الكامل حتى أتمكن من الوصول إلى هذه النقطة. إلى إخوتي وأخواتي، أنا سعيد جدًا بتواجدي معكم. أشكركم على كل الدعم والصلوات التي يتم تقديمها دائماً. نأمل أن تتمكن من تحقيق النجاح في المستقبل.

الشعار

الحياة ليست عن انتظار العاصفة تمر، ولكن عن تعلم كيفية الرقص تحت المطر
“Hidup bukanlah tentang menunggu badai berlalu, tapi tentang belajar
bagaimana menari di bawah hujan”

فرسكا خيرالنساء

سيرة الباحثة

اسم الباحثة فرسكا خيرالنساء ولدت في فندغلاج، ١٦ أكتوبر ٢٠٠١ م، اسم الأب تاتا سومينتا واسم الأم تاتي سولاسميني (رحمه الله) وهي أخت صغيرة من ثلاثة إخوة.

وأما المدارس التي تعلمت الباحثة فيها فهي:

١. المدرسة الإبتدائية الحكومية ماندالوانجي ١ من سنة ٢٠٠٨-٢٠١٤ م
٢. المدرسة المتوسطة الإسلامية نور الفلاح من سنة ٢٠١٥-٢٠١٧ م
٣. المدرسة الثانوية الإسلامية نور الفلاح من سنة ٢٠١٨-٢٠٢٠ م
٤. وبعد ذلك، التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن في العام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢٤.

شكرا وتقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي لا اله الا هو، وخلق الإنسان بأحسن خلق وأعطى نعمة كثيرة ولا تحصى، وأعد الجنة لمن عبده خالصا. والصلاة والسلام على سيدنا مُحَمَّد الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق والهادى إلى صراط المستقيم وعلى آله وأصحابه بإحسان إلى يوم الدين.

قد ختمت الباحثة في كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد بذلت جهدها وسائر طاقتها وقدرتها وأفكارها حتى وصلت إلى ما بحثت فيه من الغرض والقصد الأساسى في كتابة هذا البحث.

فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلا وتقديرا خالصا إلى حضرة أساتذتي الكرام ذوي الشرف الاحترام الذين قد تذلو في تهذيبي بالعلوم والمعارف، وبكل من ساهم اتمام هذا البحث، وأخص بالذكر المكرمين :

١. رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واوان وحي الدين، الماجستير.

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج مُحَمَّد حضيري، الماجستير.

٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها السيد الفاضل هتا راهرجا، الماجستير، بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٤. للسيد الكريم الدكتورة الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، المشرف الأول

٥. للسيدة الكريمة راني ديوي يولياني، الماجستير، المشرفة الثانية
٦. سادات المحاضرين والمحاضرات في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين
والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
٧. فضيلة الوالدين الشفيعين على جهودهما في تربية وتهذيب، اللهم ارحهما ريباني
صغيرا.

٨. شكراً جزيلاً للأسرتي الكبيرة التي تقدم دائماً الصلاة والمحبة. بعد ذلك، أود أن
أشكر على مساعدتها وتعاونها حتى أكملت هذا البحث كانت أختي إيلدا ميلدا
و هيلدا دمياطي أسمارا. ثم لحبيبي محمد إحسان الدين خالق الذي يشجعني دائماً.
و أصدقائي الذين لا أستطيع ذكرهم واحداً تلو الآخر. أنت تعطي حياتي اللون
والضحك والفرح والحزن الذي نعيشه معاً. وخصوصاً طلبة أصحابي في قسم
اللغة العربية وأدبها الذين يجتهدون في طلب العلم معي. وجميع أصدقائي في
وحدة الطلاب والطالبات بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية
الحكومية بنتن.

وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملاً صالحاً وأن يكون نافعا لي ولجميع
القراء كما أرجو توفيقه وهداية، امين يارب العالمين. وأخيراً، على الله توكلت
حسي الله ونعم الوكيل ثم المولى ونعم النصير واليه ترجع الامور.

سيرانج، ٢٧ أبريل ٢٠٢٤ م

فرسكا خيرالنساء

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٨٣

محتويات البحث

أ	إقرار	.....
ب	صورة تجريدية	.....
هـ	تصديق المشرف	.....
و	تصديق المشرف بموافقة	.....
ز	تصديق لجنة الإمتحان	.....
ح	الإهداء	.....
ط	الشعار	.....
ي	سيرة الباحثة	.....
ك	شكرا وتقديرا	.....
م	محتويات البحث	.....

الباب الأول

المقدمة

أ	خلفية البحث	.....
ب	أسئلة البحث	.....
ج	أغراض البحث	.....
د	فوائد البحث	.....
هـ	التحقيق المكتبي	.....
و	الإطار النظري	.....
ز	منهج البحث	.....
ح	تنظام البحث	.....

الباب الثاني

لمحة عن نظرية بنيوية وراثية

- أ. مفهوم نظرية البنيوية ٢٠
- ب. مفهوم نظرية بنيوية وراثية ٢٧
- ج. نشأة البنيوية الوراثية ٢٨
- د. نظرية بنيوية وراثية لوسيان غولدمان ٢٩
- هـ. خطوات التحليل بنظرية لوسيان غولدمان ٣٠

الباب الثالث

لمحة عن سيرة نازك الملائكة وأعمالها و شعر "كوليرا"

- أ. مولدها ٣٤
- ب. ثقافة نازك الملائكة و خصائص أشعارها ٣٨
- ج. أعمالها الأدبية ٤٦
- د. شعر الكوليرا ٥٤

الباب الرابع

التحليل في شعر "الكوليرا" لنازك الملائكة

بنظرية البنيوية الوراثة

- أ. تحليل العناصر الداخلية في شعر "الكوليرا" لنازك الملائكة ٦١
١. الهيكل الداخلي ٦١
- أ. الطباعة ٦١
- ب. الإلقاء ٦٢
- ج. الخيال ٦٣
- د. الكلمات الملموسة ٦٦
- هـ. الأسلوب ٦٧
٢. الهيكل الخارجي ٧١
- أ. الموضوع ٧١
- ب. النغمة ٧٢
- ج. العاطفة ٧٣
- د. النصيحة ٧٤
- ب. تحليل العناصر خارجية في شعر "الكوليرا" لنازك الملائكة ٧٥
- أ) الجوانب التاريخية ٧٥
- ب) الجوانب النفسية ٧٩
- ج) الجوانب الاجتماعية ٨١

- ج. تحليل رؤية العالم المؤلف لـنازك الملائكة في شعر "الكوليرا" ٨٣
١. رؤية العالم المؤلف في شعر "الكوليرا" ٨٤
- (١) الأفكار ٨٤
- (٢) الشعوره ٨٥
- (٣) الطموح ٨٦

الباب الخامس

الخاتمة

- أ. نتائج البحث ٨٧
- ب. الاقتراحات ٩٠
- المراجع ٩١